

**Schiller–Gedenkfeier
anlässlich des 200. Todesjahres**

Das Internationale Schiller-Symposium 2005

veranstaltet von Prof. Dr. h.c. Zhang Yushu (Beijing) und Prof. Dr. Horst Thomé (Stuttgart) in Zusammenarbeit mit der Deutschabteilung und dem Deutschland-Forschungszentrum der Renmin-Universität China, dem Volksliteratur-Verlag, der Deutschabteilung der Beijing Foreign Studies University, dem chinesischen Germanistenverband und dem Goethe-Institut Peking

gefördert durch die Fritz Thyssen Stiftung

unterstützt von der Alexander von Humboldt-Stiftung und dem Deutsch-ostasiatischen Wissenschaftsforum e.V.

**Zeit: 21. bis 24. September 2005
Ort: Renmin-Universität China, Beijing**

Programm

Mittwoch, den 21. September 2005

- 08:30 - 14:00 **Anmeldung**
- 14:30 **Eröffnung des Symposiums mit Schiller-Gedenkfeier**
Quartett der Studentenmusikgruppe der Renmin-Universität China
Begrüßung: **Prof. Zhang Yushu**, Herausgeber der *Literaturstraße*,
Vizepräsident des chinesischen Germanistenverbandes
Grußworte: **Prof. Ji Baocheng**, Präsident der Renmin-Universität China
Dr. Aristide Fenster, Gesandter der Botschaft der
Bundesrepublik Deutschland in Beijing
Dr. Jiang Feng, Vertreter des Bildungsministeriums, stellver-
tretender Hauptabteilungsleiter für Internationale Zusammen-
arbeit, Bildungsministerium
Prof. Wolf Lepenies, Vorsitzender des wissenschaftlichen
Beirats der Fritz Thyssen Stiftung
Dr. Wilhelm Krull, Generalsekretär der Volkswagen-Stiftung
Herr Guan Shiguang, Chefredakteur des Volksliteratur-
Verlages
- Präsentation** der chinesischen Schiller-Werke
Eröffnungsansprache: Prof. Horst Thomé, Herausgeber der *Literaturstraße*
**Rezitation des Gedichtes des chinesischen Lyrikers Lü Yuan an
Friedrich Schiller: Aufruf und Widerhall**
Chor: Ode an die Freude, gesungen von den Germanistikstudenten der
Deutschabteilung des Fremdspracheninstituts der Renmin-Universität China
- 17:30 **Besichtigung der Abteilungsbibliothek**
- 18:30 **Begrüßungsbankett**, gegeben von Herrn Prof. Chen Yulu, Vizepräsident
der Renmin-Universität China

Donnerstag, den 22. September 2005

- 08:30 - 10:00 **Plenarvorträge** (Moderator: Zhu Jianhua)
Rüdiger Safranski: Schiller oder die Freiheit als Problem
Helmut Koopmann: „Mord und Totschlag, Schuld und Sühne —
was will Schiller mit seinen Dramen
erreichen?“
- 10:00 - 10:30 **Erfrischungspause**
- 10:30 - 11:30 **Sektionssitzungen**
Sektion 1 (Moderator: Norbert Miller)
10:30 **Horst Thomé:** Notwendigkeit im *Wallenstein*
11:00 **Huang Liaoyu:** Thomas Manns Schiller-Bild
Sektion 2 (Moderatorin: Yin Zhihong)
10:30 **Andreas Kablitz:** Schillers *Don Carlos* und seine
Rezeption in Verdis *Don Carlo*
11:00 **Huang Keqin:** Die Menschlichkeit im Schillers Drama *Maria*

Stuart - untersucht an den Frauenfiguren
Maria Stuart und Elisabeth

- 12:00 **Mittagessen**
- 13:30 - 15:00 **Plenarvorträge** (Moderator: Zhu Fan)
Naoji Kimura: Der Goethe – Schiller – Briefwechsel als Kulturerbe
der deutschen Klassik
Wei Maoping: Über Schillers Freiheitsgedanken
- 15:00 - 15:30 **Erfrischungspause**
- 15:30 - 17:00 **Sektionssitzungen**
Sektion 1 (Moderator: Huang Liaoyu)
15:30 **Norbert Miller:** Friedrich Schillers Begegnung mit dem
Geist der chinesischen Poesie
16:00 **Peng Nianci:** Eine Alternative zur Wiedergabe des Sprach-
porträts Millers in *Kabale und Liebe*
16:30 **Chen Zhuangying:** Klassizismus – utopisches Kunst-
programm in Friedrich Schillers
Elegien
Sektion 2 (Moderator: Andreas Kablitz)
15:30 **Christoph König:** Wilhelm von Humboldts Schiller: Zu
einer Geschichte der poetischen
Wissenschaft
16:00 **Wang Bingjun:** Zum Problem der Performativität und
Medialität in Schillers *Don Carlos*
16:30 **Jiang Aihong:** Das Naive und das Sentimentalische bei
Schiller
- 18:30 **Empfang des Goethe-Instituts**

Freitag, den 23. September 2005

- 08:30 - 10:00 **Plenarvorträge** (Moderatorin: Liu Yuelian)
Manfred Riedel: Schiller als exemplarischer Denker der von
unseren Historikern (v.a. von Reinhart Koselleck)
so genannten „Sattelzeit“ der Moderne
Wei Yuqing: „Arkadien“ hinter uns und „Elysium“ vor uns?
Schillers Weg zur Freiheit über die Schönheit mit Rück-
und Ausblick – eine Betrachtung nach zwei Jahrhun-
derten und aus chinesisch-konfuzianischer Sicht
- 10:00 - 10:15 **Erfrischungspause**
- 10:15 - 11:45 **Sektionssitzungen**
Sektion 1 (Moderator: Lin Jia)
10:15 **Lee, Kyeong Hi:** Zur Weiblichkeitskonzeption in theore-
tischen Schriften und frühen Dramen
Friedrich Schillers
10:45 **Liu Xuehui:** Zwei Königinnen, zwei Frauenfiguren
11:15 **Wang Min:** Schillers *Wilhelm Tell* und dessen Entstehungs-
geschichte
Sektion 2 (Moderator: Wu Jianxiong)
10:15 **Yin Zhihong:** Er sollte auch unser sein – Zur Schiller-

- Sympathie im chinesischen Gedankengut
- 10:45 **Zhao Leilian:** Liebe für die Zukunft – Über das Freiheitsmotiv im Drama *Don Carlos. Infant von Spanien*
- 11:15 **Yuan Zhiying:** *Wilhelm Tell* und seine Rezeption in China
- 12:00 **Mittagessen**
- 14:00 - 15:30 **Plenarvorträge** (Moderator: Fan Jieping)
Georg Braungart: Schillers Ästhetik zwischen Therapie und Utopie
Feng Yalin: Menschliche und geschichtliche Ambivalenz als Vorzeichen der Moderne - Über den „Doppelsinn des Lebens“ in Schillers Wallenstein-Trilogie
- 15:30 - 16:00 **Erfrischungspause**
- 16:00 - 17:00 **Sektionssitzungen**
Sektion 1 (Moderator: Chen Zhuangying)
16:00 **Li Yuan:** „Schönheit“, „Kunst“ und „Spieltrieb“ – Von Schillers Gedanken über die ästhetische Erziehung zum Literatureinsatz in der Fremdsprachenausbildung
16:30 **Lin Jia:** Friedrich Schillers Rezeption in China exemplifiziert an Tian Han und Guo Moruo
Sektion 2 (Moderatorin: Zhao Leilian)
16:00 **Wu Jianxiang:** Eine Elegie von Friedrich Schiller
16:30 **Zhou Qin:** Vergleich von Gräfin Terzky in Schillers *Wallenstein* mit Lady Macbeth in Shakespeares *Macbeth*
- 18:00 **Abendessen**

Samstag, den 24. September 2005

- 08:30 - 10:00 **Plenarvorträge** (Moderator: Wei Baoping)
Zhang Yushu: Schiller-Bild in China
Otfried Höffe: „Gerne diene ich den Freunden, doch tue ich es leider mit Neigung/Und so wurmt es mir oft, daß ich nicht tugendhaft bin“ – Überwindet Schiller mit dem Gedanken der schönen Seele Kants Gegensatz von Pflicht und Neigung?
- 10:00 - 10:15 **Erfrischungspause**
- 10:15 - 10:45 **Podiumsdiskussion** (Moderator: Wolf Lepenies)
Diskutanten: Andreas Kablitz, Christoph König, Norbert Miller, Wei Yuqing, Wang Bingjun, Huang Liaoyu
- 10:45 - 11:30 **Schlusswort:** Zhang Yushu
- 12:00 **Abschiedsbankett**, gegeben von der Redaktion der *Literaturstraße*